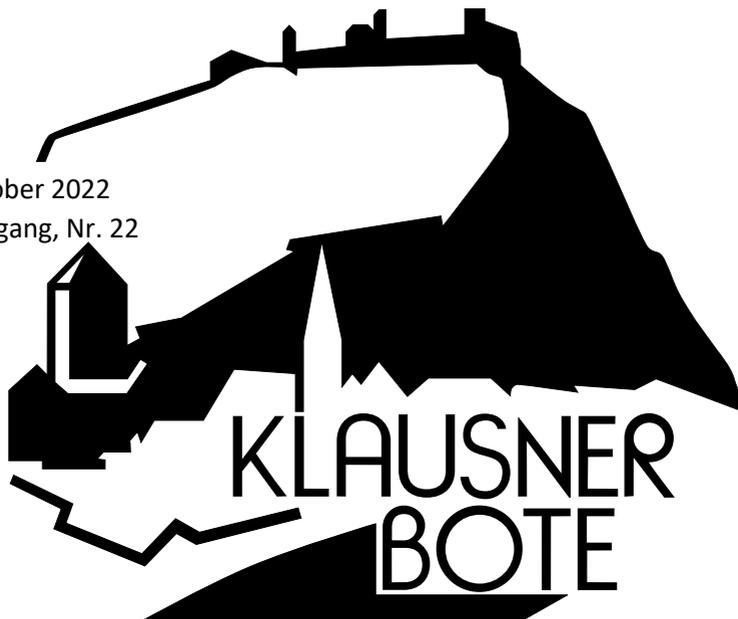




29. Oktober 2022
38. Jahrgang, Nr. 22



VERANSTALTUNGEN – *MANIFESTAZIONI*

- 09.11.2022 Bezirkswallfahrt zum Hl. Jakobus, Latzfons
- 10.11.2022 Vortrag „Zuviel Monat am Ende des Geldes übrig?“
- 11.11.2022 Martinsumzug
- 18.11.2022 Gesprächsabend „Krebs – Aktuelles zu Forschung, Behandlung
und Betreuung“
- 19.11.2022 *commedia* “STANZE COMUNICANTI”

Grippeimpfung ab sofort in der Apotheke möglich!

Vormerkung auf www.apotheke.it oder direkt in der Apotheke.

Il vaccino antiinfluenzale si può fare da subito in farmacia!

Prenotazione www.apotheke.it oppure direttamente in farmacia.

Stadtapotheke Klausen – *Farmacia di Chiusa*

Öffnungszeiten

Di – Do von 8.30 -11.30 Uhr

Di und Do Nachmittag von 14.30 – 17.00 Uhr

Während der Allerheiligenferien bleibt das Elki zu den normalen Öffnungszeiten für Besucher geöffnet. Ab November bis Februar haben wir auch donnerstags von 14.30 - 17.00 Uhr für euch geöffnet.

Kreativangebot: Laterne basteln

Am Dienstag, den 08.11.2022 basteln wir gemeinsam eine Laterne für den Martinsumzug. Anmeldung unter: klausen@elki.bz.it Kostenbeitrag: 5 Euro

Martinsumzug: am Freitag, 11.11.2022

TREFFPUNKT: 16.45 UHR, BEI DER GRUNDSCHULE IN KLAUSEN.

Der Umzug verläuft vom Schulhof bis zum Kapuzinergarten.

Die Kinder werden vom Martin mit seinem Pferd und Fackellicht begleitet.

Alle sind herzlich eingeladen ihre Laterne mitzubringen und mit uns eine kleine Wortgottesfeier zu feiern. Wir freuen uns auf euer Kommen!



Yoga mit Laura für Kindergartenkinder

Durch spielerische Yogaeinheiten erfahren die Kinder vor allem eins: sich selbst. Themen wie Zufriedenheit, Glück, Empathie, ... begleiten uns durch unsere Bildwelten. Die Kinder nehmen sich selbst wahr, spüren sich selbst und verbessern dadurch ihr Körpergefühl und ihre Körperwahrnehmung. Gleichzeitig erfahren sie auch ihre Außenwelt ganz bewusst und dürfen ihren Gefühlen Ausdruck verleihen.

Unsere Yogaeinheit wird ergänzt durch Bewegungsspiele, wir erzählen Geschichten, bewegen uns zur Musik.

Start 1: Mittwoch, 09.11.2022

Start 2: Mittwoch, 01.02.2023

Alter: Kindergartenkinder

Uhrzeit: 15.00 – 15.45 Uhr

Ort: Bewegungsraum Wegmacherhaus in Klausen

Referentin: Laura Ellecosta, Südtiroler Yogalehrerin

Kosten: 40,00 € für 5 Einheiten + 20,00 € Mitgliedsbeitrag

➡ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Mama Indoor-Fitness

Ein abwechslungsreiches Bewegungsprogramm für alle Mamas mit Kind im Buggy oder Tragetuch ist auch in den kalten Wintermonaten möglich. Wenn du etwas für deine Fitness tun möchtest, dein Baby dabei haben und wetterunabhängig sein möchtest, dann bist du hier genau richtig. Teilnehmen können alle ab der 10. Woche nach der Geburt (bzw. 12. Woche nach Kaiserschnitt).

Gemeinsam stärken wir unseren Beckenboden, trainieren unsere Kraft/Ausdauer und runden die Stunde mit einem Stretching ab.

Sarah freut sich auf Dich 😊

Für Geschwisterkinder würden wir während der Fitness-Stunde gegen einen kleinen Aufpreis eine Betreuung im Elki anbieten. Wer möchte kann auch ohne Kinder am Outdoor-Fitness teilnehmen.

Termin 1: Donnerstag, 17.11.2022 (5 Einheiten)

Termin 2: Donnerstag, 12.01.2023 (5 Einheiten)

Uhrzeit: 10.00 bis 11.00 Uhr

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt, im letzten Stock)

Kursleiterin: Sarah Astner

Kosten: 50€ + 20€ Mitgliedsbeitrag, 5 Einheiten

➡ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Perioden Werkstatt

**ALLES ZUM THEMA REGELBLUTUNG,
ZYKLUS UND MEHR!**

**Für wen? Mädchen ab der 4. Grundschule
Wann? Montag, 28.11.2022, 14:15-17:00 Uhr
Wo? Jugenddienst Klausen**

Anmeldung www.jdue.org (max. 15 TN)

Die Teilnahme ist kostenlos.

JUGENDDIENST
Unteres Eisacktal 

Zuviel Monat am Ende des Geldes übrig?

**Gunde Bauhofer und Michael Terzer geben Tipps und Tricks zum Sparen,
Investieren und Finanzplanung**

Vortrag mit anschließender Fragerunde

Wo: Stadtbibliothek Klausen

Wann: Donnerstag, 10. November 2022 von 19.30-21.30 Uhr

Stell dir vor, du schaust in deine Brieftasche oder in dein Bankkonto und weißt, was dich erwartet! Im besten Fall erfreut oder beruhigt dich der Anblick.

Gunde Bauhofer und Michael Terzer zeigen Wege auf, wie wir unsere Finanzen in den Griff bekommen und den Überblick bewahren. Sie geben Tipps zu Sparmöglichkeiten im täglichen Leben, informieren über Fallen (Stichwort Abos), Vorteile eines Haushaltsbuches, warum ein Notgroschen wichtig ist und wie wir „kleines und großes“ Geld auch selbst anlegen und verwalten können.

Gunde Bauhofer ist Geschäftsführerin der Verbraucherzentrale Südtirol. Seit mehr als 20 Jahren setzt sie sich für die Rechte von Verbraucher/innen ein und engagiert sich besonders für die finanzielle Bildung von Frauen.

Michael Terzer ist Geschäftsführer der SFConsulting, der einzigen unabhängigen Finanzberatung in der Region Trentino Südtirol. Seine vier wichtigsten Prinzipien sind Unabhängigkeit, Transparenz, Diskretion und Innovation.

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO



Ausstellung | *Mostra*

HANNES TRIBUS

Klausner Portraits | *Volti chiusani*

Freier Eintritt für alle Klausner/innen

Am Samstag, 29. Oktober, dem letzten Tag der Ausstellung, ist der Eintritt für alle Klausner/innen frei.

Ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Sabato 29 ottobre, ultimo giorno della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | *ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr*

So und Mo und geschlossen | *do e lu chiuso*

Frag *Via Fraghes* 1 | 39043 Klausen *Chiusa* BZ

Tel. 0472846148

museum@klausen-bz.it

www.museumklausenchiusa.it

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Il Circolo Culturale Sabiona Vi invita alla commedia

“STANZE COMUNICANTI”

sabato 19 novembre 2022

alle ore 20.30

nella Sala Dürer



STANZE COMUNICANTI questo il titolo della comedy thriller di Alan Ayckbourn che l'Associazione Culturale "Luci della Ribalta" presenta il 19 novembre a Chiusa. Una giovane donna, una moglie, una confessione scomoda, strani assassini, un ingenuo responsabile della sicurezza, novelli sposi in viaggio di nozze questi sono gli elementi che si rincorrono tra stanze comunicanti di un hotel a cinque stelle. Un filo conduttore lega tre donne verso un destino da evitare perché le loro vite sono in pericolo e in una corsa contro il tempo dovranno viaggiare attraverso una deformazione temporale per risolvere l'intricata matassa. La rincorsa frenetica attraverso stanze comunicanti che annullano i limiti spazio-temporali, lascia trasparire comicità, ironia in un noir particolarmente interessante. In perfetto stile ayckbourniano, i diversi racconti di umanità si incrociano a tessere un destino che si può cambiare per costruire un futuro migliore per tutti. Humor misto a mistero alternano i momenti di questa comedy thriller dai toni surreali che lascia affiorare il bisogno di essere più umani per amare ed essere amati con lealtà. Il tempo e gli spazi sono i protagonisti del destino dei personaggi di stanze comunicanti. Mistero, fantascienza, salti spazio-temporali ma anche comicità e ironia sono gli elementi che caratterizzano questa commedia che tiene il pubblico a fiato sospeso fino alla fine. Scoperte sconvolgenti, delitti, inganni e pentimenti legano i personaggi tra loro in una macchinosa serie di eventi che cambierà i loro destini nell'incrocio delle loro vite viste in dimensioni parallele. Una commedia che diverte, intriga, ma lascia anche lo spazio alla riflessione sul bisogno dell'uomo di amare ed essere amato. La regia è di Alessandro Di Spazio.

L'Associazione Culturale "Luci della Ribalta" è stata fondata a Bolzano nel 1995 da un gruppo di giovani provenienti da diverse esperienze culturali e artistiche come

il teatro, la musica, le arti figurative, la cinematografia e il video e uniti dal bisogno di aggregarsi per imparare e per esprimersi con nuove idee e progetti. Il Direttore Artistico è Alessandro Di Spazio, diplomato alla Scuola Triennale di Cinema e Televisione "Zelig" di Bolzano, tutt'oggi impegnato professionalmente nel settore televisivo-cinematografico, pubblicitario e teatrale. Numerosa ed ampia è l'attività svolta nel corso di questi anni, il vasto repertorio comprende autori americani, europei e italiani. Luci della Ribalta ha allestito spettacoli che spaziano dall'operetta al musical. Nei suoi progetti ha coinvolto importanti professionisti, ha partecipato a numerosi Festival di Teatro nazionali dove ha vinto significativi premi e riconoscimenti.

L'offerta è libera.

Il Direttivo del Circolo Culturale Sabiona invita con molto piacere tutti gli interessati.

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

KUNDMACHUNG

Der Bürgermeister, nach Einsichtnahme in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.1996 betreffend die Regelung für die Zuweisung der Altenwohnungen, gibt bekannt,

dass die Gemeinde Klausen für die Erstellung einer Rangordnung für die Zuweisung von Altenwohnungen in Klausen – „Grauer Bär“, Unterstadt 3, den Termin für die Abgabe der diesbezüglichen Gesuche eröffnet hat.

Die Interessierten werden daher ersucht, innerhalb 14. November 2022 12.00 Uhr das Antragsformular samt beizulegender Dokumente im Meldeamt der Gemeinde Klausen einzureichen.

Das Antragsformular kann über die Homepage der Gemeinde Klausen heruntergeladen werden oder liegt im Meldeamt auf.

Für nähere Informationen können sich die Interessierten an das Meldeamt (0472 858 222) wenden.

Der Bürgermeister – Peter Gasser

AVVISO PUBBLICO

Il Sindaco, vista la delibera del Consiglio Comunale n. 35 dd. 11.06.1996 concernente il regolamento per l'assegnazione degli alloggi per anziani, rende noto

che il Comune di Chiusa, ai fini della redazione di una graduatoria per l'assegnazione di alloggi per anziani a Chiusa – "Orso Grigio", Città Bassa 3, ha aperto il termine per la presentazione della relativa domanda. Gli interessati sono

quindi invitati a presentare entro il 14 novembre 2022 ore 12.00 il modulo di domanda con i documenti da allegare presso l'ufficio demografico del Comune di Chiusa.

Il modulo di domanda può essere scaricato dalla homepage del Comune di Chiusa o ritirato presso l'ufficio demografico.

Per ulteriori informazioni gli interessati possono rivolgersi all'ufficio demografico (0472 858 222).

Il Sindaco Peter Gasser

* * * * *

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN FÜR DIE BESETZUNG EINER STELLE ALS KOCH – QUALIFIZIERTES REINIGUNGSPERSONAL/HEIMGEHILFE IN DER IV. FUNKTIONSEBENE

Der Bürgermeister, gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 369 vom 18.10.2022 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung

einer Stelle als Koch – qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimhilfe

(Mischberufsbild aus Berufsbild Nr. 19 und 2 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 2. Juli 2015 in geltender Fassung)

Vollzeit – 38 Wochenstunden, in der 4. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit ausgeschrieben hat. Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Der vollständige Ausschreibungstext sowie das Zulassungsgesuch sind auf der Internetseite <https://www.klausen.eu/de/Buergerservice/Amtstafel> – Andere Dokumente abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472 858 229 eingeholt werden.

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **Freitag, 25. November 2022, 12.00 Uhr** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI CUOCO – ADDETTO ALLE PULIZIE QUALIFICATO/INSERVIENTE NELLA 4° QUALIFICA FUNZIONALE

Il Sindaco, in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 369 del 18.10.2022 ed in conformità alle norme vigenti, rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un concorso pubblico per titoli e prove per la copertura di

un posto di cuoco – addetto alle pulizie qualificato/inserviente

(profilo professionale misto di profilo professionale n. 19 e 2 di cui all'allegato 1 del T.U. di comparto degli accordi di comparto del 2 luglio 2015 nel testo vigente)

A tempo pieno – 38 ore settimanali nella 4° qualifica funzionale a tempo indeterminato. Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Il testo completo del bando nonché il modulo di domanda sono disponibili sul sito internet [https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo Pretorio](https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo_Pretorio) – Altri documenti. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472 858 229.

*Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro **venerdì 25 novembre 2022, ore 12.00.***

* * * * *

Der Recyclinghof bleibt am Dienstag, 1. November 2022 (Feiertag) geschlossen.
Il riciclaggio rimane chiuso martedì, 1. novembre 2022 (festivo).

* * * * *

Die Gemeindeämter bleiben am Montag, den 31. Oktober 2022 geschlossen.
Gli uffici comunali rimangono chiusi lunedì, 31 ottobre 2022.

SÜDT. BÄUERINNENORGANISATION

Kraftquelle Glauben

Die Ortsgruppe Latzfons und der Bezirksausschuss Eisacktal/Wipptal laden herzlich zur

**Bezirkswallfahrt zum heiligen Jakobus,
am 9. November 14.00 Uhr in Latzfons**

ein.

Pfarrer Michael Lezuo wird mit uns gemeinsam die heilige Messe feiern und anschließend gibt es für alle eine kleine Stärkung im Vereinshaus. Die eingenommenen Spenden vom Opfergeld werden wohltätigen Zwecken zugeführt. Auf Euren Kommen freut sich die Ortsgruppe Latzfons und der Bezirksausschuss Eisacktal/Wipptal.

Anmeldung bis Sonntag, 06.11.2022 bei Christine Raifer, Tel. 340 6271761,
Kosten: 10€

Hinweis - Avviso

Aufgrund der im Oktober noch stark angestiegenen Coronainfektionen und des verhältnismäßig engen Raumangebotes sahen wir uns auch heuer gezwungen den traditionellen Suppenonntag im November abzusagen.

Wir werden versuchen im Frühjahr ein Alternativangebot anzubieten.

Die Diözesancaritas teilt mit, dass auch die Gebrauchtkleidersammlung im November NICHT stattfindet. Am Recyclinghof in Klausen stehen Container der Caritas wo, in Säcken verpackt, Gebrauchtkleider und Schuhe abgegeben werden können

Wir bitten um ihr Verständnis
Für die Pfarrcaritasgruppe Klausen
Oswald Untermarzoner

A causa del crescente numero di infezioni da Corona nel mese di ottobre e lo spazio relativamente limitato a disposizione, eravamo costretti ad annullare la tradizionale domenica delle zuppe di novembre. Cercheremo di offrire un'alternativa in primavera.

L'Associazione Diocesana della Caritas ci informa che anche la raccolta di indumenti usati di novembre non si effettuerà. Presso il centro di riciclaggio di Chiusa sono presenti alcuni container dove possono essere consegnati abiti e scarpe usate, confezionati in sacchetti.

Chiediamo la vostra comprensione

*Per il gruppo Caritas della Parrocchia di Chiusa
Oswald Untermarzoner*

Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen bietet kostenlose Rechtsberatung für Frauen.

Der kostenlose Rechtsinformationsdienst für Frauen kann im Frauenbüro des Landes vorgemerkt werden.

Frauen befinden sich oftmals in schwierigen Situationen in der Familie oder mit dem Partner. Der Rechtsinformationsdienst, der vom **Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen** und dem **Frauenbüro** des Landes organisiert wird, bietet ihnen die Möglichkeit, sich vertraulich und kostenlos zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen kostenlos beraten zu lassen.

Die Sprechstunden müssen vorgemerkt werden und finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen, sowie alle zwei Monate – immer am ersten Dienstagnachmittag des Monats - in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt.

Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes (Dantestraße 11, Bozen) unter 0471 416 971 oder frauenbuero@provinz.bz.it entgegen.

Commissione per le pari opportunità per le donne offre consulenza legale gratuita alle donne.

Il servizio di consulenza legale gratuito riservato alle donne può essere prenotato presso il Servizio donna della provincia.

*Per donne che si ritrovano in situazioni difficili in famiglia o nella relazione con il partner la provincia offre un servizio di consulenza legale gratuito. Il servizio consente alle donne di avvalersi di una prima consulenza su temi legati al **diritto di famiglia** e alle problematiche femminili e viene offerto dalla **Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne** e dal **Servizio donna** della provincia.*

*Le consulenze devono essere prenotate. Il servizio viene offerto ogni martedì pomeriggio presso il Servizio donna a **Bolzano** e ogni due mesi, sempre il primo martedì del mese, anche a **Merano, Bressanone, Brunico ed Egna**.*

*Per **prenotazioni** e informazioni è possibile rivolgersi al **Servizio donna** (via Dante 11, a Bolzano) al numero di tel. 0471 416 971 oppure serviziodonna@provincia.bz.it.*

SVP FRAUEN GEMEINDE KLAUSEN

Die SVP Frauen der Gemeinde Klausen laden ein zum Gesprächsabend mit dem Thema

KREBS

AKTUELLES ZU FORSCHUNG, BEHANDLUNG UND BETREUUNG

Er findet am **Freitag, 18.11.2022 um 20.00 Uhr im Walthersaal in Klausen** statt.
Näheres dazu im nächsten Klausner Bote.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Badante accompagnante per anziani (slovacca) con ottime referenze cerca lavoro a Chiusa; chiamare Daniela tel. **328 6944491**
- Erzieherin, wohnt in Brixen (kein Auto) sucht ab Oktober Arbeit als Kindermädchen – Haushaltshilfe. Von Montag bis Freitag möglich, Vollzeit mit Vertrag. Maria Rosaria **328 5347540**
- Junger Mann aus Gambia, angestellt bei der Firma Maler Messner in Villnöss, sucht dringend kleine Wohnung in Klausen/Villnöss und Umgebung. Bitte melden sie sich für weitere Informationen bei Frau Kofler, Projekt SAI/Bezirksgemeinschaft Eisacktal, **Tel. 0472 270 475 oder 331 6859184**
- Suche in Wolkenstein für 2 Ferienwohnungen eine fleißige Frau jeden Samstag 4-5 Stunden (von 31.12. – Mitte April 2023); meine Telefonnummer **335 1297639 ***
- Brennholz, gehackt, für Herd und Ofen zu verkaufen; auch lieferbar. Gufidaun, Tel. **334 8985899 ***

*bezahlte Anzeige – *annuncio pagato*

Abwesenheit Arzt

Dr. Simon Krapf ist vom 02.11. bis 09.11.2022 abwesend

Vertretung Dr. Edmund Mussner – Zugang nur nach Vormerkung Tel 0472 847 501

Assenza del medico

Dott. Simon Krapf è assente dal 02/11/ fino al 09/11/2022 – sostituito da dott.

Edmund Mussner – accesso solo con appuntamento tel. 0472 847 501

Kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle:

Ab November 2022 bis März 2023 ist **samstags** von **9.00 bis 12.00 Uhr** in der Pädiatrie-Ambulanz des Krankenhauses Brixen, Gebäude C (ex-Sanatorium), Dantestr. 51, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Continuità assistenziale pediatrica per casi urgenti:

Da novembre 2022 fino a marzo 2023 ogni sabato dalle ore 9.00 alle ore 12.00 presso l'ambulatorio pediatrico dell'Ospedale di Bressanone, edificio C (ex-sanatorio), via Dante 51, è attivo un servizio di assistenza pediatrica per i casi urgenti.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.
La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- | | |
|---------------|--|
| 29.10.-04.11 | Rosenapotheke Vahrn,
<i>farmacia delle rose, Varna</i> |
| 05.11.-11.11. | Franziskusapotheke Milland
<i>Farmacia Franziskus, Millan</i> |

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **12.11.2022**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **07.11.2022** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino-Bote uscirà il 12.11.2022. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 07.11.2022 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Christine Gebhard